

王昌齡《芙蓉樓送辛漸二首》

姓名：

寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤。洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。
丹陽城南秋海陰，丹陽城北楚雲深。高樓送客不能醉，寂寂寒江明月心。

注釋

1. 「芙蓉樓」原名西北樓，是黔(ㄑ一ㄢˊ)陽（今湖南省 洪江市 黔城鎮）的名樓，那裡還有王昌齡的石像和介紹。辛漸是詩人的一位朋友。這首詩是作者在江寧做官時寫的。
2. 寒雨：秋冬時節的冷雨。
3. 連江：滿江。
4. 吳：三國時的吳國在長江下游一帶，所以稱這一帶為吳地。
5. 平明：天剛亮的時候。
6. 客：指作者的好友辛漸。
7. 楚山：春秋時的楚國在長江中下游一帶，所以稱這一帶的山為楚山。
8. 孤：獨自，孤單一人。
9. 一片冰心在玉壺：冰心：比喻心的純潔。整句話的意思是：我的心如晶瑩剔透的冰貯藏在玉壺中一般。比喻人清廉正直。
■ 晶瑩：明亮透澈。例：他從母親晶瑩的淚光中感受到母愛的溫暖。
10. 高樓：指芙蓉樓。

語譯

連綿的寒雨在夜裡覆蓋著江面，我就在這樣的雨夜來到吳地。天剛亮的時候，在芙蓉樓送你遠行，只見楚地的群山孤零零地矗立在遠方。如果洛陽的親友問起我的近況，就請你替我轉告他們——我依然保持著清白純正的心志，就像玉壺中潔淨透明的冰一樣，沒有改變。

丹陽城南，秋天的江海籠罩在陰沉的雲霧之中；丹陽城北，楚地的雲層深重而遙遠。在高樓上為你送行，卻因離別的愁緒而無法暢飲作樂，只剩下冷冷清清的江水，與皎潔的明月相對，映照出我孤寂而清明的心境。

賞析

王昌齡〈芙蓉樓送辛漸二首〉是一組情感深沉、意境清遠的送別詩。詩人以景寫情，將離愁、孤寂與自身操守巧妙融合，不僅表現朋友間的真摯情誼，更寄寓了詩人堅守人格、清白自持的精神境界。

第一首以「寒雨連江夜入吳」開篇，描寫連綿寒雨籠罩江面，營造出陰冷、淒清的氣氛，為送別奠定感傷的基調。「平明送客楚山孤」一句，寫天色初明時送別友人，遠山孤立，不僅是眼前景象，也象徵送別後詩人內心的孤獨與寂寥。詩中最為人稱道的是「一片冰心在玉壺」，詩人藉此向友人託付心志，若洛陽親友問起自己，請轉告其清白

如冰、純潔如玉。此句語言簡潔卻意蘊深厚，既回應當時詩人仕途受挫、遭人誤解的現實，也展現其高潔人格與堅定操守，成為千古名句。

第二首轉而描寫送別的具體場景與内心感受。「丹陽城南秋海陰，丹陽城北楚雲深」以對仗工整的句式，描繪四周陰沉的秋景，天地廣闊卻雲氣低迷，更襯托離別時的沉重心情。「高樓送客不能醉」表明詩人因情感壓抑，連借酒消愁也無法做到，離愁之深可見一斑。結尾「寂寂寒江明月心」尤為精妙，詩人將孤寂的江水與清冷的明月化為心境的象徵，明月既寒且明，映照出詩人孤高而澄澈的內心世界。

通觀全詩，王昌齡不以直接抒情取勝，而是藉自然景物層層鋪陳，使情感含蓄而悠長。詩中既有朋友離別的不捨，也有詩人面對世途艱難時的自我期許與精神自守。正因情景交融、品格高潔，〈芙蓉樓送辛漸〉不僅是一首送別詩，更是一首彰顯人格理想的佳作，展現盛唐詩人剛正清明的風骨。

補充

1. 寄寓：把自己的思想、情感或理念，含蓄地寄託在某種事物或描寫之中，而不是直接說出來。
2. 清白自持：保持自身品行清正廉潔，不做違背良心或原則的事情，即使在困難或誘惑中，也能約束自己、堅守操守。

3. 基調

- 主要的色調。如：「這幅海景以藍色為基調。」
- 主要的中心思想或觀念。如：「各種宗教的教義雖然各有不同，但是都以勸善為基調。」

4. 寂寥

- 寂靜冷清。【例】寒冷的冬夜，街上顯得特別寂寥。
- 寂寞空虛。【例】妻子去世後，他的日子過得很寂寥。

5. 意蘊：指的是語言、文字或藝術作品中蘊含的深層意義、情感或思想，不是字面表面的意思，而是需要細細體會才能感受到的內涵。

6. 對仗工整：字數、詞性、意思、音律都對得很整齊的詩句。

7. 可見一斑：由事情的某一點可推論其全貌。如：「報載今年各行業的年終獎金銳減。國內經濟不景氣的情況可見一斑。」

8. 澄澈：本意是指水清而透明，看得很清楚。引申到描述心境或性格時，就是形容人的心靈純淨、明朗、清晰，沒有雜念或污濁。

9. 悠長：形容詩中的情感雖然不是直接表白，而是透過景物描寫慢慢流露出來，讓讀者讀起來有一種情感延續、深遠而綿長的感覺，好像情緒在詩中慢慢延伸，回味無窮。

10. 剛正清明：形容一個人正直剛毅，又廉潔無私，具有高尚的道德操守。